

## Programm der Begegnung VHS/CCLER vom 01.07-05.07.04

### Donnerstag, den 01. Juli:

Ankunft unserer Gäste gegen 18 Uhr 30 in der VHS  
Kleiner Empfang mit Musik und Getränken in der VHS  
Verteilung in den Familien  
Abend in den Familien

### Freitag, den 02. Juli:

7 Uhr 30: Abfahrt nach **Weltenburg und Regensburg** (Treffpunkt am Dultplatz in Sulzbach)  
**Bitte, pünktlich sein!!!** (lieber 5 Minuten vorher da sein) Wir müssen nämlich um 9 Uhr 30  
in Kehlheim mit dem Schiff nach Weltenburg wegfahren.  
- Mittagessen in Weltenburg  
- Abendessen in Regensburg bei dem Brückenfest  
Ankunft in Su-Ro , wieder am Dultplatz, gegen 21 Uhr.

### Samstag, den 03. Juli:

7 Uhr 45 : Abfahrt vom Dultplatz in Sulzbach nach **München**  
Rückkehr um 20 Uhr am Dultplatz in Su-Ro  
- Abendessen in den Familien

### Sonntag, den 04. Juli:

10 Uhr 30: Kleine Konzert-Matinée in der VHS mit Aperitif  
- Mittagessen in den Familien  
Der Tag steht Ihnen zur Verfügung bis um....  
17 Uhr: Aufführung des Theaterstücks der französischen Theatergruppe im Ketteler Haus.  
Wegen des Fußballendspiels an diesem Abend haben wir die Theateraufführung vorverlegt.  
Es ist möglich danach im Ketteler Haus zu essen und - wenn Sie sich weniger für den Fußball  
interessieren, - den Abend „gemütlich“ miteinander zu verbringen.  
Ansonsten - Abendessen in den Familien

### Montag, den 05. Juli:

8 Uhr 30: Abfahrt unserer Freunde am Dultplatz

Wir wünschen Ihnen und Ihren französischen Gästen  
schöne, erlebnisreiche Tage miteinander!

Bien chers amis français,

Nous vous souhaitons la bienvenue à Sulzbach-Rosenberg et espérons que vous passerez un agréable séjour parmi nous. Pour cela, nous vous avons préparé le programme suivant.

**Programme de l'échange entre le CCLER et la VHS du 1er au 5 juillet 2004**

- Jeudi 1er juillet: 18 h 30 : arrivée de nos amis  
Réception à la VHS  
Répartition dans les familles  
Soirée dans les familles
- Vendredi 2 juillet: 7 h 30: départ pour une **excursion à Weltenburg et Ratisbonne**  
Départ de Kehlheim en bateau à 9h30, pour Weltenburg  
Visite de l'église baroque des Bénédictins  
Déjeuner et dégustation de bière  
Retour en bus vers Ratisbonne : visite guidée de la ville  
et du musée du Reichstag dans la vieille mairie  
Soirée: Brückenfest à partir de 18 h - retour vers 21 h à Sulzbach
- Samedi 3 juillet: 7 h 45 : départ pour l'**excursion à Munich**  
Nous serons accueillis à 11 h par un conseiller municipal de la ville  
qui nous montrera la mairie et nous fera faire une petite promenade à  
travers le centre-ville jusqu'à l'opéra.  
A 13 h, nous irons déjeuner dans la célèbre auberge „Hofbrauhaus”  
et nous promènerons encore l'après-midi  
retour vers 20 h à Sulzbach - repas en famille
- Dimanche 4 juillet: 10h30: concert à la VHS suivie d'un apéritif  
17h : Représentation de la pièce: „ On choisit pas sa famille”  
à la Ketteler Haus à Rosenberg  
La journée se passera au sein des familles et la troupe de théâtre aura  
la possibilité de répéter dès le matin, si besoin est.
- Lundi 5 juillet: Retour de nos amis

# Besuch CCLER 1. - 5. Juli 2004

## Zeitplan für

Freitag, 2. Juli

- |           |  |
|-----------|--|
| 7.30      | Abfahrt des Busses in Su-Ro (Dultplatz)<br>[bitte <u>pünktlich</u> sein !] |
| 9.30      | Abfahrt des Schiffs in Kelheim   |
| 10.30     | Führung in Weltenburg (Pater Leopold)                                      |
| 11.30     | Mittagessen in der Klosterschenke Weltenburg                               |
| ca. 12.45 | <u>Abmarsch</u> von der Klosterschenke                                     |
| ca. 13.00 | <u>Abfahrt</u> vom Bus-/PKW-Parkplatz in der Ortschaft Weltenburg          |
| 15.45     | Führung im Reichstagsmuseum im Alten Rathaus in Regensburg<br>(1. Gruppe)  |
| 16.15     | Führung im Reichstagsmuseum im Alten Rathaus in Regensburg<br>(2. Gruppe)  |
| ca. 18.00 | Bürgerfest   |
| ca. 19.30 | Abfahrt in Regensburg  |
| ca. 21.00 | Ankunft in Su-Ro   |

# Chanson pour Sulzbach

Sur l'air de SANTIANO (Hugues Aufray)

- Voyage du 1<sup>er</sup> au 5 juillet 2004 -

C'est une association depuis plus d'trente ans  
Hisse et oh c'eeest le CCLER  
Dix-sept sections dans tous les créneaux  
Je suis fier d'y être adhérent

## **REFRAIN :**

**Tiens bon la barre et tiens bon l' volant  
C'est MICHELE avec le CCLER  
Si Dieu veut toujours droit devant nous irons jusqu'à noos cent ans**

Nous partons pour SULZBACH en laissant MAINTENON  
Hisse et oh c'eeest le CCLER  
D'y penser j'en ai le cœur beau  
En doublant les feux de l'autoroute

## **REFRAIN**

On prétend que là-bas les gens sont sympas  
Hisse et oh VHS CCLER  
Ils ont tous le don de recevoir  
Nous on a le cœur sur la main

## **REFRAIN**

Un jour on reviendra chargé de cadeaux  
Hisse et oh c'est le CCLER  
La tête pleine de joie et souvenirs  
Nous avons un nouveau rendez-vous

## **REFRAIN**

Dans l'Europe demain, unis, nous vivrons  
VHS- eeet CCLER  
Nos enfants nous mélangerons  
Pour la paix et jamais plus la guerre.

## **DERNIER REFRAIN**

**Tiens bon la barre et tiens bon le vent  
VHS avec le CCLER  
Un grand merci pour tout ce travail  
Nous ne l'oublierons pas de si tôt.**